



**QORTI CIVILI  
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta ta' l-24 ta' April, 2009

Citazzjoni Numru. 81/2008

**A u B**

**-vs-**

**Direttur tar-Registru Pubbliku u b'digriet ta' l-10 ta' Ottubru 2008 ġew kjamati in kawza l-minuri C u D; u b'digriet tat-12 ta' Diċembru 2008 B ġiet nominata bħala kuratriċi ta' l-istess minuri C.**

**Il-Qorti;**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-28 ta' Frar 2008 li permezz tiegħu l-atturi esponew bir-rispett u bil-ġurament tagħhom ikkonfermaw:

Illi B żżewġet lil D u dan iż-żwieġ kien maħlul permezz ta' digriet ta' divorzju mir-Rag Department ta' Lublinsk, Moska, ir-Russja fl-4 ta' Lulju 2003 (Dok A);

## Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-atturi kellhom relazzjoni, mil-liema relazzjoni twieldet tifla nhar il-Ħadd, 14 ta' Diċembru 2003 li ġiet imsemmija C, ċertifikat tat-twelid immarkat (Dok B) bin-numru ta' registrazzjoni \_\_\_\_\_ tas-sena \_\_\_\_\_;

Illi ċ-ċertifikat tat-twelid ta' l-istess tarbija ġie mniżżel bħala missier it-tarbija l-isem, il-kunjom u l-konnotati kollha ta' D (Dok. B);

Illi D żgur li m'huwiex il-missier naturali tat-tarbija C, *stante* li f'perjodu qabel it-twelid tat-tarbija, l-atturi kienu ġia' qed jgħixu ma' xulxin f'Malta;

Illi fil-fatt l-attriċi B ma kienetx tgħix ma' l-istess żewġha, D fir-Russja u kienet għaddejja bi proċeduri għal divorzju;

Illi minn meta t-tarbija C twieldet sal-lum, il-kura u l-kustodja effettiva baqgħet dejjem f'idejn l-attur A li għadu jitmagħha u jrabbuha *stante* li hija bintu;

Illi meta l-atturi ikkomunikaw mal-konvenut id-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex ineħhi miċ-Ċertifikat tat-Twelid tat-tarbija, l-isem, il-kunjom u l-konnotati kollha ta' D u jissostitwixxi l-istess bl-isem, il-kunjom u l-konnotati ta' l-attur A, dan irrifjuta.

Għaldaqstant, għar-raġunijiet suesposti, jgħid il-konvenut, għalfejn din l-Onor Qorti m'għandhiex:

1. Tiddikjara li l-missier naturali tat-tarbija C li twieldet nhar il-Ħadd, 14 ta' Diċembru 2003 m'huwiex dak li jidher fiċ-Ċertifikat tat-Twelid ta' l-istess tarbija u ċioe' D, iżda huwa l-attur A;

2. Tordna li l-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jagħmel il-korrezzjonijiet neċessarji fiċ-Ċertifikat tat-Twelid tat-tarbija msemmija li jgħib in-numru ta' registrazzjoni 356 tas-sena 2004 billi fil-kolonna li tirrapreżenta isem u kunjom il-missier, "D", il-professjoni jew sengħa tal-konvenut, kif ukoll isem u kunjom missier il-konvenut u jekk huwiex ħaj jew mejjet u tordna kull

Kopja Informali ta' Sentenza

modifika oħra in vista ta' l-ewwel talba u jekk jinħtiegħ, f'kull att ieħor relattiv u sussegwenti;

Bl-ispejjeż kontra l-konvenut li huwa minn issa ngunt sabiex jidher għas-subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata ta' l-intimat id-Direttur tar-Registru Pubbliku, ipprezentata fl-20 ta' Mejju 2008, li permezz tagħha espona bir-rispett u bil-ġurament tiegħu kkonferma s-segwenti:

1. Illi preliminarjament fil-mertu l-esponent m'huwix edott mill-fatti kif allegati fir-rikors ġuramentat u għalhekk jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet, inkluż dawk it-testijiet xjentifiċi neċessarji, għall-ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

2. Illi subordinatament u mingħajr preġudizzju għas-suespost, jeħtiegħ illi l-minuri tkun parti fil-kawża u l-interessi tagħha jiġu rappreżentati minn kuraturi deputati *stante* li jista' jkun hemm kunflitt ta' interess. *Inoltre*, jeħtiegħ li l-missier legali D kif jirriżulta mill-Att tat-Twelid relattiv ikun parti fil-kawża.

3. Illi jeħtiegħ li r-rikorrenti jippruvaw l-impossibilita' fizika bejn il-konjuġi u ċioe' bejn D u bejn ir-rikorrenti stess B.

4. Illi jeħtiegħ li r-rikorrenti jispeċifikaw d-dettalji personali kollha ta' l-allegat missier naturali sabiex jekk it-talbiet dedotti fir-rikors jintlaqgħu, dawn id-dettalji jkunu jistgħu jiġu nseriti fl-Att tat-Twelid in kwistjoni. *Inoltre*, jekk it-talbiet jintlaqgħu jeħtiegħ li l-kliem "the said" jiġu kkanċellati minn taħt il-kolonna li tindika d-dettalji ta' l-omm tat-tarbija fuq l-Att ta' Twelid.

5. Illi jirriżulta li l-Att tat-Twelid ġie redatt skond il-ligi.

Kopja Informali ta' Sentenza

6. Illi għandha ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* ta' l-Artiklu 254 tal-Kapitlu 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

7. Illi fi kwalunkwe każ it-tibdil rikjest fl-Att tat-Twelid m'huwiex attribwibbli għal xi nuqqas ta' l-intimat, li għaldaqstant m'għandux jiġi soġġett għall-ispejjeż ta' l-istanti.

8. Salv eċċezzjonijiet oħra.

Tant għandu x'jissottometti l-esponent għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat l-atti proċesswali, u senjatement l-affidavits ta' l-atturi,

Rat il-verbal tas-seduta tal-20 ta' Frar 2009 li permezz tiegħu il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-atturi qed jitlobu dikjarazzjoni illi t-tarbija illi kellha l-attriċi u registrata bħala bint ir-raġel l-attriċi u minnu llum divorzjata, bħala ta' l-attur.

Din il-Qorti fil-kawża fl-ismijiet “**Josianne Giusti vs Pierre Giusti et**” deċiża fis-16 ta' Frar, 2001 kienet qalet hekk:

*“Illi fil-mertu jirriżulta li fiż-żmien li setgħet tiġi konċepita t-tarbija l-attriċi kellha relazzjoni mal-konvenut fl-istess waqt li f'dak iż-żmien ma kellhiex x'taqsam mar-raġel tagħha. Din il-Qorti rriteniet illi din il-prova hija suffiċjenti biex jiġi sodisfatt il-kriterju stabbilit fl-Artiklu 77 tal-Kodiċi Civili (Spiteri pro et noe vs Cilia et, fost oħrajn, 30 ta' Jannar, 1998). Finalment hemm l-ammissjoni ta' l-omm li minkejja li waħedha mhux biżżejjed (Artiklu 70 (2) tal-Kodiċi Ċivili), meħuda ma' dawn iċ-cirkostanzi l-oħra telimina kull dubju f'moħħ il-Qorti dwar il-paternita' tat-tarbija.”*

Kopja Informali ta' Sentenza

Il-Qorti għandha l-istess konvinċiment f'dan il-kawża u m'hemm ebda dubju dwar it-talba ta' l-atturi. Mill-provi jirriżulta li t-tarbija twieldet sebgħa xhur wara li ġie dissolt iż-żwieg bejn l-attriċi u l-konvenut u wieħed jista' jiddeduċi li l-problemi matrimonjali bejniethom anke fid-dawl tad-depożizzjoni ta' l-atturi kien bdew sew qabel.

Il-pubblikazzjoni a tenur ta' l-artikolu 254 saret debitament; ikun tajjeb pero' li tiġi segwita l-proċedura msemmija fl-artikolu 256 li se tiġi ordnata minn din is-sentenza u cioè' li d-Direttur ikun obligat li jagħmel il-korrezzjoni fl-att tat-twelid fi żmien għaxart ijiem li jiġi notifikat b'kopja vera tas-sentenza stess. Għandu raġun id-Direttur pero' jgħid li l-kliem *the said* għandhom jiġu kkanċellati minn taħt il-kolonna li tagħti t-tagħrif ta' l-omm.

Għaldaqstant il-Qorti fl-amissjoni tal-konvenut,

1. tiddikjara lill-attur missier naturali tal-minuri C;
2. tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku illi jirregistra l-korrezzjonijiet neċessarju (kompriż dak indikat fl-eċċezzjoni ultejuri tiegħu) fl-att tat-twelid numru \_\_\_ tal-\_\_\_ billi jiġu mnizzla l-konnotati ta' l-attur minflok dawk tal-konvenut D u dan fi żmien għaxart ijiem minn meta l-istess Direttur jiġi notifikat mill-attur stess bil-konnotati tiegħu, u b'kopja vera ta' din is-sentenza.

L-ispejjeż jithallsu mill-atturi solidalment bejniethom.

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----